

## Total lizenziert patentierte Waschtanktechnologie an Sulzer

Am 5. September 2017 erhielt die Sulzer-Division Chemtech die Lizenz für eine von Total patentierte Waschtanktechnologie für die Ölverarbeitung. Hauptzweck der Technologie ist eine optimierte Abscheidung von Wasser, Salz und Verschmutzungen aus Öl und Emulsionen. Dies geschieht durch eine kontrollierte Verteilung des Zulaufs in den Rumpftank von FPSO-/FSO-/FPU-Schiffen, wobei die Wasser-in-Öl-Dispersion in eine Öl-in-Wasser-Dispersion umgewandelt wird, was eine

effizientere Phasentrennung ermöglicht. Gleichzeitig wird der Rohölprozess an Deck erheblich vereinfacht.

Sulzer wird die lizenzierte Technologie in Verbindung mit seiner eigenen statischen Mischtechnologie und patentierten Verteilern für Öl-Wasser-Emulsionen vermarkten. Die Testmöglichkeiten und CFD-Services von Sulzer sind integraler Bestandteil einer sorgfältig konzipierten Lösung für jede Anlage. Die Hauptvorteile sind ein reduziertes Gewicht der Deckaufbauten, eine bessere Leistungsfähigkeit und ein geringerer Energieverbrauch.

Die Waschtanktechnologie ist seit vielen Jahren auf den FPSOs USAN, Pazflor und CLOV sowie auf dem kürzlich in Betrieb genommenen FPU MOHO Nord/LIKOUF im Einsatz. Das FSO MARTIN LINGE und das FPSO EGINA sind ebenfalls mit dieser Technologie ausgerüstet und werden in naher Zukunft in Betrieb gehen. Während diese Anlagen von Total betrieben werden, wird die Lizenzvereinbarung mit Sulzer diese Technologie und die damit verbundenen Vorteile für FPSOs rund um den Globus verfügbar machen.

Weitere Informationen unter: <http://www.total.no/en/patented-oil-washing-martin-linge>



1 Das CLOV FPSO nutzt die von Total patentierte Waschtanktechnologie.

## Sulzer übernimmt Transcodent

Am 30. September 2017 hat Sulzer die Transcodent GmbH & Co. KG, einen führenden Anbieter von Applikationssystemen für Mehrfach- und Einmalanwendungen, Kanülen, Kapseln und Verschlusskappen für den Dentalmarkt übernommen. Die Akquisition ist ein weiterer Schritt zur Stärkung der Division Applicator Systems im Dentalsegment in dem Sulzer bereits eine führende Position besitzt.

Transcodent mit Hauptsitz in Kiel, Deutschland, erwartet im Jahr 2017 einen Umsatz von 17 Mio. Euro. Das in Kiel produzierende Unternehmen erwirtschaftet den grössten Teil seines Umsatzes in Europa und auf dem amerikanischen Kontinent. Transcodent ist bekannt für Applikationssysteme für Mehrfach- und Einmalanwendungen mit höchsten Barriereigenschaften und einer breiten Palette an hochwertigen Dentalkanülen. Darüber hinaus bietet Transcodent die Entwicklung und Produktion kundenspezifischer Applikationssysteme im Spritzgiessverfahren an. Zahnärzte verwenden die Produkte von Transcodent zur lokalen Anästhesie, Wurzelkanalbehandlung, Prävention und ästhetischen Restauration.

Die Transaktion bietet Sulzer die Möglichkeit, das Dentalportfolio mit Kanülen, Einmalsystemen, Lohnabfüllung und individueller Fertigung zu vervollständigen. Die Kombination der Produktportfolios macht Sulzer zum Komplettanbieter für zahnärztliche Anwendungen.



1 Hauptsitz von Transcodent in Kiel, Deutschland.

## Schnellere Tests dank Prüfstandserweiterung

Um ein Höchstmass an Qualität und Sicherheit zu gewährleisten, werden alle in Bruchsal (Deutschland) gebauten Pumpen auf dem Prüfstand getestet. Mitte 2016 begann Sulzer Pumpen Deutschland mit der Erweiterung des Prüfstands. Seit Ende Juni 2017 ist durch die zusätzliche Kapazität ein schnelleres Testen von Kundenpumpen möglich. So kann dank der Erweiterung bei der Lieferung einer Pumpe erheblich Zeit eingespart werden.

Ziel der Prüfstandserweiterung war es, mehr Kapazität und Platz für die Tests zu schaffen. Der dazugehörige automatische Paternoster dient der Lagerung von speziellem Material, das zum Testen verschiedener Pumpen benötigt wird. Das Paternostersystem besteht aus

einem Lagerteil und zwei kabellosen, autonomen Transportwagen mit einer Kapazität von jeweils 5 t, die den gesamten Prüfstand mit Material wie Rohrleitungen, Stützen und Motoren versorgen. Dadurch wird die zum Testen erforderliche Auf- und Abbaupzeit erheblich verkürzt.

Zur weiteren Verbesserung der Arbeitsabläufe verfügt der Prüfstand über zwei Laufkrane (Abb. 1) mit einer Tragkraft von 16 bzw. 32 t. Durch ein neues, 10 x 5 m grosses Eingangstor können Lkw direkt vor den Prüfstand fahren, wo sich die getestete Ausrüstung mithilfe der Krane schnell und einfach verladen lässt. Demnächst soll ein Schienensystem installiert werden, auf dem grosse Aggregate parallel zum Tor bewegt werden können. Um zusätzliche Zeit zu sparen, können grosse Einheiten direkt vor dem Testbereich verpackt werden.

In Kürze erhält der Prüfstand eine neue Leitwarte, die sich direkt über dem Prüfstand befindet (Abb. 2). Auf Wunsch können interessierte Kunden dort dem Test ihrer Pumpen beiwohnen und die Ausrüstung sowie die Testparameter aus sicherer Entfernung beobachten.



1 Die neue Prüfstandserweiterung mit Laufkranen.



2 Die neue Leitwarte mit Fenstern wird sich über dem Prüfstand befinden.

## Neue seitlich montierte AGISTAR™-SSA-Rührwerke

Mit den seitlich montierten AGISTAR™-SSA-Rührwerken macht Sulzer einen wichtigen Schritt zur weiteren Senkung des Energieverbrauchs und der Umweltbelastung seines Produktportfolios.

Die AGISTAR SSA sind für anspruchsvolle Anwendungen in verschiedenen Bereichen wie Zellstoff und Papier, Biokraftstoffe, Nahrungsmittel, Schlamm sowie kommunales und industrielles Abwasser ausgelegt. Für die Rührwerke hat Sulzer eine äusserst effiziente Hydraulik mit hoher Pumpleistung und hohem axialen Schub, aber geringer Leistungsaufnahme entwickelt (Patent angemeldet). Kunden profitieren von einem reduzierten Energieverbrauch und niedrigen Betriebs- und Wartungskosten.

Die zuverlässigen AGISTAR-SSA-Rührwerke besitzen eine feste Welle mit minimaler Auslenkung. Die stabile Konstruktion reduziert Schwingungen und verlängert die Lebensdauer der Dichtungen und des Lagers (über 200 000 Stunden für das Lager). Ein neuer EX3-Propeller aus rostfreiem Duplexstahl sorgt für eine höhere Festigkeit und bessere Verschleisseigenschaften. Das Ergebnis ist eine längere Lebensdauer als bei



1 Das neue seitlich montierte AGISTAR™-SSA-Rührwerk.

Rührwerken mit Propellern aus rostfreiem Austenitstahl. Zudem kann die Leistungsfähigkeit des Rührwerks mithilfe der verstellbaren Propellerblätter angepasst werden. Der EX3-Propeller ist so effizient, dass Sulzer sich entschlossen hat, einen Nachrüstsatz für ältere MX4-Propeller anzubieten.

## Events

12.–14. Dezember 2017	46th Turbomachinery & 33rd Pump Symposia	Houston, TX, USA	<a href="http://tps.tamu.edu">http://tps.tamu.edu</a>
7.–8. Februar 2018	MakeUP Los Angeles	Los Angeles, CA, USA	<a href="https://makeup-in-losangeles.com/losangeles-en">https://makeup-in-losangeles.com/losangeles-en</a>
12.–13. März 2018	ProcessNet Jahrestreffen Fachgruppen Extraktion und Rohstoffe	Frankfurt, Deutschland	<a href="http://processnet.org/JTR_EXT_ROH2018.html">http://processnet.org/JTR_EXT_ROH2018.html</a>
15.–18. März 2018	Cosmopack Bologna	Bologna, Italien	<a href="http://www.cosmoprof.com/cosmopack/the-exhibition">www.cosmoprof.com/cosmopack/the-exhibition</a>
22.–26. April 2018	AIChE Spring Meeting	Orlando, FL, USA	<a href="http://www.aiche.org/conferences/aiche-spring-meeting-and-global-congress-on-process-safety/2018">www.aiche.org/conferences/aiche-spring-meeting-and-global-congress-on-process-safety/2018</a>
11.–15. Juni 2018	Achema 2018	Frankfurt, Deutschland	<a href="http://www.chema.de/en/home.html">www.chema.de/en/home.html</a>
21.–22. Juni 2018	MakeUP Paris	Paris, Frankreich	<a href="https://makeup-in-paris.com/paris-fr">https://makeup-in-paris.com/paris-fr</a>

## Über Sulzer

Sulzer ist auf Pumpen, Wartung und Services für rotierende Maschinen sowie auf Trenn-, Reaktions- und Mischtechnologie spezialisiert. Für unsere Schlüsselmärkte Öl und Gas, Energie und Wasser schaffen wir zuverlässige und nachhaltige Lösungen.

Unsere innovativen Produkte und Services basieren auf vereinter Ingenieurs- und Anwendungsexpertise. Sie schaffen Mehrwert für unsere Kunden und stärken deren Wettbewerbsposition. Sulzer bedient mit einem Netzwerk von über 180 Standorten in über 40 Ländern Kunden auf der ganzen Welt.

Mehr Informationen: [www.sulzer.com](http://www.sulzer.com)

Folgen Sie uns für Online-Informationen auf:

[www.linkedin.com/company/sulzer](http://www.linkedin.com/company/sulzer)

[www.twitter.com/SulzerLtd](http://www.twitter.com/SulzerLtd)

[www.youtube.com/user/sulzerltd](http://www.youtube.com/user/sulzerltd)

[www.facebook.com/SulzerLtd](http://www.facebook.com/SulzerLtd)

[www.google.com/+SulzerLtd](http://www.google.com/+SulzerLtd)

[www.instagram.com/sulzerltd](http://www.instagram.com/sulzerltd)

Bestellen Sie die *Sulzer Technical Review* als Newsletter:

[www.sulzer.com/str-newsletter](http://www.sulzer.com/str-newsletter)

## Pumps Equipment

Wir bieten ein breites Spektrum an Pumpenlösungen und zugehörigen Komponenten an. Unsere Kunden profitieren dabei von intensiver Forschung und Entwicklung in den Bereichen Strömungstechnik und prozessorientierte Produkte sowie von einem zuverlässigen Service. Durch unser weltweites Produktions- und Supportnetzwerk sind wir nah bei unseren Kunden.

## Rotating Equipment Services

Wir bieten eine vollständige Palette von Dienstleistungen für Turbinen, Pumpen, Kompressoren, Motoren und Generatoren an. Unsere Kunden profitieren von einem zuverlässigen und effizienten Reparatur-, Wartungs- und Instandhaltungsservice für Pumpen, Gas- und Dampfturbinen, Kompressoren, Motoren und Generatoren aller Hersteller. Unser globales Netzwerk stellt einen hochwertigen lokalen Service sicher.

## Chemtech

Wir bieten Komponenten und Lösungen für Trenn-, Reaktions- und Mischtechnologie. Unsere Kunden profitieren von fortschrittlichen Lösungen auf den Gebieten Prozesstechnologie und Komponenten für Trennkolonnen. Unsere globale Präsenz gewährleistet lokale Kenntnisse und Kompetenzen.

## Applicator Systems

Wir bieten Produkte und Dienstleistungen für das Auftragen von Flüssigkeiten und Mischtechnologie. Unsere Kunden profitieren sowohl von führenden Lösungen im Bereich des exakten Auftragens als auch von Ein- und Zweikomponentenmisch- und -austragssystemen. Unsere Fokusbereiche sind die Klebstoff- und Kosmetikindustrie sowie der Dental- und Gesundheitssektor.

## Impressum

Die *Sulzer Technical Review* (STR) ist die Kundenzeitschrift von Sulzer; sie erscheint dreimal jährlich online in Deutsch und Englisch. Die Artikel sind verfügbar auf [www.sulzer.com/str](http://www.sulzer.com/str)

### 3/2017

99. Jahrgang der STR  
ISSN 1660-9042  
© Sulzer Ltd 2017

### Herausgeber

Sulzer Management AG  
Postfach  
8401 Winterthur, Schweiz

### Chefredaktorin

Nadia Gaud  
[nadia.gaud@sulzer.com](mailto:nadia.gaud@sulzer.com)

### Redaktionssekretariat

Tanja Bosshart  
[sulzertechnicalreview@sulzer.com](mailto:sulzertechnicalreview@sulzer.com)

### Übersetzungen / Lektorat

think global Milengo GmbH, Berlin; Thore Speck, Flensburg/Bouqui Stautmeister

### Gestaltung

pb studio, [balcarova.pavia@gmail.com](mailto:balcarova.pavia@gmail.com)  
Pavla Balcarová, Tschechische Republik

### Beirat

Philippe Dupont  
Ralf Gerdes  
Christoph Ladner  
Felix Moser  
Claudia Pröger  
Markus Scheuber  
Heinz Schmid  
Daniel Schnyder  
Rainer Weihofen

### Fotos

Titelseite: Fotolia; Fotos: Seite 10 und 12  
GKM, Mannheim, Deutschland; Seite 3, 12,  
21, 26, 27 Fotolia, Seite 28 Total

Der Nachdruck von Beiträgen und Illustrationen ist nur mit Genehmigung der Redaktion gestattet. Die *Sulzer Technical Review* (STR) wurde nach bestem Wissen und Gewissen der Sulzer Management AG und der Autoren zusammengestellt.

Allerdings können weder die Sulzer Management AG noch die Autoren für die Qualität der Informationen verantwortlich gemacht werden, insbesondere wird jegliche Gewährleistung für die Korrektheit und die Vollständigkeit der publizierten Informationen abgelehnt.



Because  
 life is  
 fluid...

Working with you to match growing global energy demands

PUMPING



An epic Scottish refurb project

SERVICE



Saving you time is what drives our design

SEPARATION TECHNOLOGY



A precise way to protect your pipeline weld joints in the field

APPLICATORS



**SULZER**

Besuchen Sie unsere neu designte Website [www.sulzer.com](http://www.sulzer.com). Abonnieren Sie bis zum 15. April 2018 die digitale Ausgabe der *Sulzer Technical Review* als Newsletter unter [www.sulzer.com/str-newsletter](http://www.sulzer.com/str-newsletter). Neuabonnenten nehmen automatisch an der Verlosung einer Apple Watch Nike+ (Series 3, GPS) teil.

**Sulzer AG**

Redaktion  
*Sulzer Technical Review*  
 8401 Winterthur  
 Schweiz  
 Telefon +41 52 262 36 88  
[sulzertechnicalreview@sulzer.com](mailto:sulzertechnicalreview@sulzer.com)  
[www.sulzer.com/str](http://www.sulzer.com/str)

